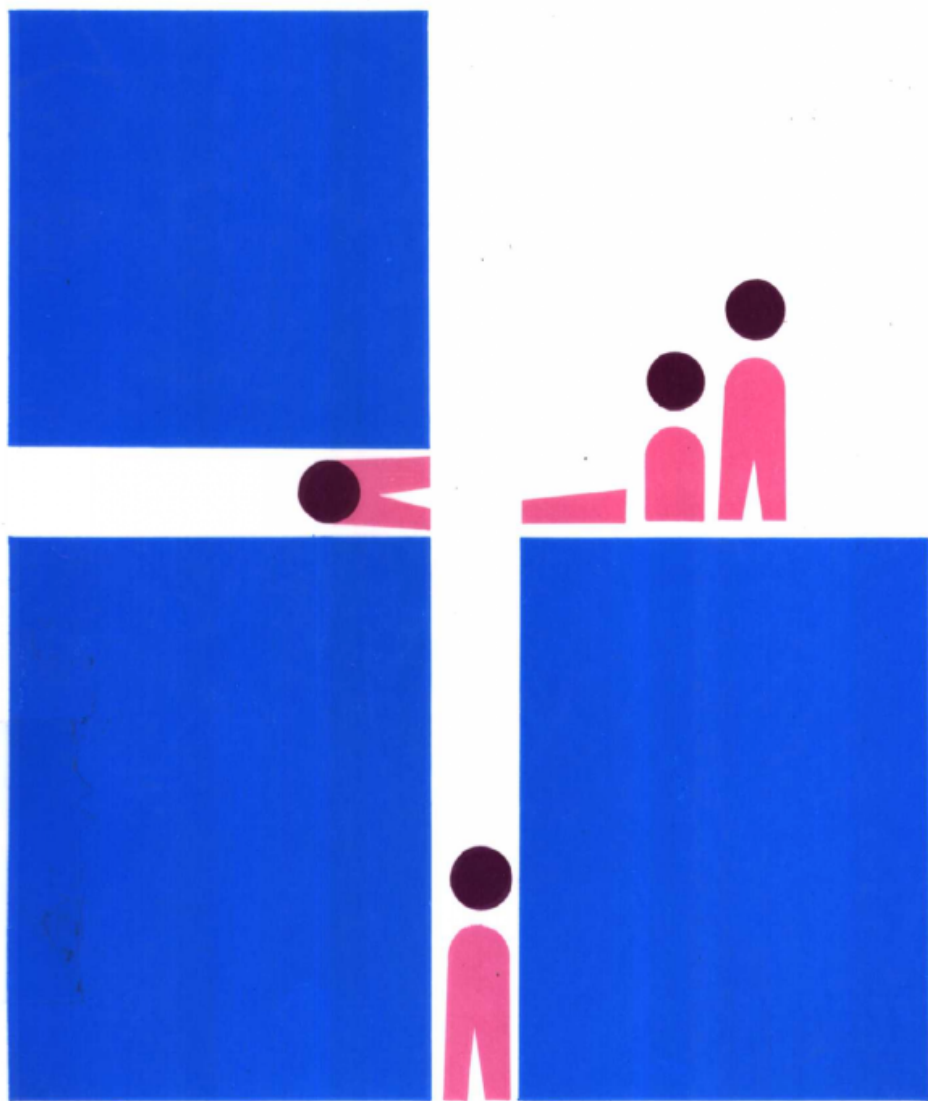


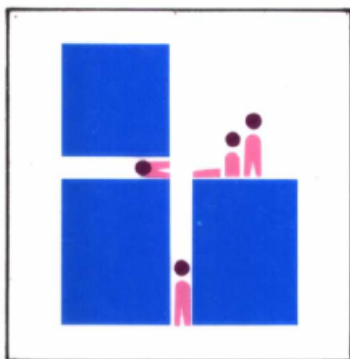
張老師輔導叢書⑪

兒童遊戲治療



程小危 黃惠玲合編

兒童遊戲治療



在兒童的世界裏，遊戲是他們最喜歡的活動，但從心理治療的角度，則可藉著遊戲來瞭解兒童的內心世界，並在適切的導引中使兒童快樂的成長，對於從事兒童教育的人員相當有幫助。

兒童遊戲治療

輔導叢書⑪

兒童遊戲治療

程小危 合編
黃惠玲

發行人：劉安屯

封面設計：林勝正


出版：張老師出版社

台北市中山北路一段二十二號二樓

郵撥帳號：113368

電話：3810984 • 3116812

印刷：日盛印製廠

再版：

定價：160元

登記證：局版台業字第2586號

※如有缺損、破損、倒裝，請寄回調換

版權所有 • 翻印必究

羅吉斯的序言

黃惠玲譯

亞瑟蘭小姐 (Axline) 寫的「兒童遊戲治療」，相當透徹地闡明遊戲治療和團體遊戲治療的價值，對於學校老師和教育工作者助益良多，還有團體工作者、心理學家、精神科醫生及社會工作者，如果詳談本書所述的原則和技巧，也可以獲益不少。

本書有好幾個層面值得重視。就表層來說，本書說明了老師兼任治療者的方法，激發個案內在的向上力量；本書也說明了如何有技巧地引導遊戲治療和團體治療，使適應不良的孩子能夠面對自己、接受自己，然後由孩子們自己找出適應不良生活環境的創造性法子。本書還描述了洋娃娃、布偶、奶瓶、玩具槍、黏土、畫畫及水等等東西，在本書的長成劇裏如何變成生動的演出者。

這是一本很實用的書，不祇是闡述一般原則，還舉出許許多多的例子，說明治療者在執行治療時應有的態度及原則。想要知道「你是怎麼做的？」的工作者，可在本書內找到豐富的答案。

然而，本書不祇是如此而已，也不祇是一本分析治療過程的冷僻書，更不祇是一本實用書罷了。當讀者詳讀伊瑪、湯姆及小忠等之案例之後，讀者會發現他找到了通往兒童內心世界的路，雖然已有許多文章描述兒童的內心世界，但是很少文章描述如何發現。本書描述了兒童的內心世界，他們的恐懼、深層的需要、苦澀的怨恨、突發的情感及渴望成長等等——這些都是兒

童們的眞貌。若讀者能一字不漏地詳讀案例摘錄，使會對兒童們表露的眞實自我（real self）有強烈的印象。如果讀者讀這本書時沒有時時爲書中的描述感到哽咽，那麼讀者跟本序言作者就是不同類的人了。「問題兒童」表現出來面對困境的力量、誠實地面對自己及追求成熟的熱切渴望等等，這些也都是我們大家所面臨的挑戰。

提醒讀者注意的是，作者主要的目的不是揭露兒童的內心世界或大人的生活世界，這些都是本書的副產品，故更令人折服了。這本書文字淺顯，許多部份都直接引用自小孩本身，書中專用名詞不多，而且處處充滿幽默，因此決不是一本深奧難讀的書。本書還會激發讀者做更深入的思考，讓讀者心中提出困擾人的問題。爲什麼我們的教育那麼的呆板、盲目，而兒童們却又活躍、多采多姿？爲什麼人們那麼怕自動自發的精神，而自動自發卻可引發快速的成長？如何幫助老師和家長們觀察兒童的人格來源？爲什麼每個人都能堅守一些基本原則表現強烈且建設性的社會推動力之時，我們却對未來失去信心？這些問題都值得喜歡深思的讀者去關心的。

也許有的讀者讀這本書時會說：「這不是眞的，小孩子們不是這個樣子的，壞小孩根本沒有如書中所述的向上力量。這本書寫得太好了，好得不像眞的！」對這樣的懷疑者，我祇能說祇要忠實遵守本書所列的治療原則，那麼如本書描述的好結果是會產生的。我可以擔保不祇是亞瑟蘭小姐能得到這種好結果，即使沒有亞瑟蘭小姐的天生耐力和了解能力者，也同樣可以得到好結果。我也建議懷疑者不妨去親身體驗治療原則，然後詳細觀察進展，一定可以收到很高的報酬。如果學校老師採用本書中的方法對待兒童們，即使祇有少數老師採用，也可使兒童們獲得很大的改善，而使學校變成一個氣氛完全不同於前的機構。

卡爾·R·羅吉斯
于芝加哥大學

目 錄

羅吉斯的序言	(黃惠玲譯).....	1
第一部份 導 論	(陳小危譯).....	1
第一章 問題兒童案例.....		3
第二章 遊戲治療		9
第二部份 遊戲治療的情境安排	(林美惠譯).....	37
第三章 遊戲房間與遊戲材料		39
第四章 孩子的問題		43
第五章 治療者		47
第六章 間接參與者——父母或監護人		51
第三部份 遊戲治療的基本原則.....		55
第七章 遊戲治療的八個基本原則	(王慧姚譯).....	57
第八章 建立友善關係.....		59
第九章 完全的接納.....		67
第十章 建立寬容的感受	(劉若蘭譯).....	71
第十一章 辨識與反映兒童的內在感受		75
第十二章 保持對小孩的尊重	(雷庚玲譯).....	83
第十三章 讓小孩領頭.....		97
第十四章 不要催促治療進展		103

第十五章	治療限制的價值	105
第四部份	遊戲治療在教育上的運用	113
第十六章	教室裏的實際用途	115
第十七章	建立老師與家長間關係的應用	131
第十八章	建立學校主管與老師間關係之應用	135
第五部份	治療記錄分析	141
第十九章	個別遊戲治療..... (楊牧貞譯).....	143
第二十章	團體遊戲治療	(林美惠譯)..... 175
第二十一章	完全的團體遊戲治療與評價.....	(王守珍譯)..... 185
第二十二章	結合個別與團體遊戲治療.....	(張冀華、陳淑惠譯)..... 219
第二十三章	老師治療者處理殘障兒童個案.....	(黃惠玲譯)..... 277

〈第一部份〉

導 論

第一章 問題兒童案例

程小危譯

第一個案例

「打架，打架，打架——整天都在打架！」

氣極敗壞的老師衝入校長辦公室，湯姆沉默中帶著憤怒跟在後面。

「在這裏等著！」那老師命令湯姆，然後踏入校長室去向校長告狀。

湯姆其實有足夠的能力應付學校的功課，但是他拒絕作任何家庭作業。他討厭別人的批評，對其它同學也常懷著敵意，總說他們故意找他麻煩。剛剛下課的時候又發生了打架事件，湯姆說其它同學合起來欺侮他。其它學生都認了錯，但申明是因為湯姆對國旗不敬，他們才犯規打人的。可是湯姆只是頑劣不馴地瞪著老師，又把書全部扔到地上，叫道：「我想做什麼就做什么。是他們先開始的，他們合起來打我，我恨他們所有的人，總有一天我要報仇的！」他的眼裏充滿血絲，聲音發抖，但最後這個大男孩也終於哭起來了。

像這樣的一幕足夠鬧得全班一天情緒不寧，老師威信盡失，往往束手無策得也被氣哭了。

老師陳述完畢之後，湯姆被叫進校長室。

「湯姆，老師說你又打架滋事。」

「是他們合起來打我。」

「她說那是因為你對國旗不敬。」

「我並沒有真的吐痰到國旗上，我只是說說而已。」

「她說你在班上不尊敬師長，把書摔到地上，還大聲罵人。」

「我再也不能忍受了！」湯姆眼裏現出淚光：「每個人都存心找我麻煩！」

「夠了！夠了！我對你帶來的麻煩已經不勝其煩，每次惹事生非都有你的份。好吧！可能這會對你有用。」對於這種令人絕望的學生，他認為教鞭是最有效的辦法。

當天下午，老師發現湯姆沒有來上課。校長打電話到湯姆家裏，他母親說她以為湯姆已經回到學校。事實上，湯姆已經有三天出沒無時，行踪不定了。

關心這件事的人都認為這樣不是個辦法，但又該怎麼辦呢？在學校裏必須要有紀律和規矩，否則勢必妨害到其他學生的學習。像湯姆這樣的學生確實是個令人頭痛的難題。

第二個案例

在育幼院的庭院裏，一位保姆站在一棟宿舍的門廊邊，注視著伊瑪和其他孩子們。伊瑪穿得漂漂亮亮的，拿著早已收拾好的小背包，站在門廊上等她的媽媽來接她。其他小孩離伊瑪遠遠的站在庭院裏，對伊瑪做鬼臉，伊瑪也回他們鬼臉。伊瑪站在那兒緊張地等著，她的態度是倔強的，她的手帕被她扭成一條繩，她先用一隻腳站，然後又換成另一隻腳。

其中一位小孩以揶揄口吻大喊：「伊瑪以為她很時髦，因為她要走了。」

「閉上你的臭嘴。」伊瑪反唇相譏：「你這個臭老鼠，你這個又卑鄙又醜陋的臭老鼠！」

那位小孩生氣地大叫：「你就不能叫我的名字嗎？」

伊瑪傾身向她罵過的小孩說：「是啊！我還要吐痰在你衣服上。你看著！」她說完就吐痰在那小孩衣服上，他們兩人立即扭打一團。

褓姆說：「孩子們！孩子們不要打架！」他們兩人分開了。伊瑪挑釁地高抬著頭注視著馬路，渴望媽媽的車趕快來，媽媽答應來接她的，帶她去渡假。

宿舍的門開了，走出另一位褓姆。兩位褓姆低聲談了幾分鐘，然後原來在外面的那位褓姆拾起伊瑪的小背包，叫她：「伊瑪，親愛的伊瑪，剛剛你媽媽打電話來，說這個週末她不能來接妳。」

伊瑪好像受電擊一般，轉身向褓姆，她一雙綠眼好像要噴出火來，她凝視著褓姆。

褓姆對伊瑪說：「伊瑪，進來。去脫下你的漂亮衣服。」

其他的小孩爆笑如雷：「哈！哈！時髦小姐！你不能回家了！」

兩位褓姆喝止其他小孩：「孩子們！孩子們不要吵！」

伊瑪轉回身，像受驚嚇的小鹿般迅速跑過庭院，一直跑到無人的地方，她撲倒在地上，僵直且無聲地躺在那兒。褓姆找到她，設法哄她回宿舍。

像這種情況，已經發生過很多很多次了。伊瑪的媽媽答應來接她回家渡假，然而卻從不遵守諾言，讓伊瑪一再失望。

伊瑪回到宿舍後，不食不睡也不哭。她生病了，被送到醫療室去。當伊瑪康復後——她很快就康復，她回到孩子群中，她充滿怨恨，她自卑，她悶悶不樂。因此，伊瑪也是個問題孩子。

第三個案例

「這個小男孩不需要吃藥。」

因為父母分居，湯米和鮑比被送往養親家後，就不再有踏實的安全感了。有一天，他們的母親到養親家來帶湯米一起回家一趟，湯米不願意跟她走

，但是她堅持非要不可。湯米的食慾很差，而且常常吐出剛吃下去的東西。對一個八歲男孩來說，缺乏食慾，又像嬰兒般的吐食，都是不正常的。他很容易哭，常常跟弟弟（鮑比）打架，他好像很緊張，也神經質。

湯米的母親帶湯米去看醫生，醫生診斷是「神經緊張」。當湯米的母親與醫生討論湯米的病情時，湯米在一旁暗咬指甲。在一段沈默之後，湯米突然以高昂的聲音急急地大聲說：「昨天我看到我爸爸，他到家裏來。他們快要離婚了，他們不再住在一起。我爸爸不愛我媽媽，我媽媽也不愛我爸爸。我爸爸大概要再婚了，我們以後很難看到他了，因為媽媽說她永遠不讓他得到我和鮑比，而他說他會做給她看！」

醫生問：「我猜這些話都是當著湯米的面討論的。」

母親自衛地答：「他遲早都得知這件事情，也許早點知道更好。」

「鮑比和我目前住在一起。」湯米對醫生大嚷：「我們跟劉媽媽住在一起，我們喜歡那兒！」

「你能不能給我開藥或其他東西？」湯米的母親說：「他晚上睡不好，吃下的東西幾乎全吐出來。跟他住在一起的劉媽媽說他神經質，行為粗野。」

「我可以給你開藥。」醫生回答：「但是這個男孩不需要吃藥。」

醫生開了一張藥方，當他遞給母親時刻薄地說：「他需要一個家庭及相親相愛的父母，甚於他需要鎮定劑。」

湯米回到養親家，他把鮑比找到外面：「媽媽和爸爸快要離婚了，她說祇要她阻止得了，她就永遠不讓他得到我們，還有……」湯米和鮑比是問題兒童。

湯姆、伊瑪、湯米和鮑比是所謂的「問題兒童」。他們都是緊張、不快樂、非常可憐的小孩子，他們覺得生活是個沈重的擔子。這類兒童的環境非常的不利，從他們父母或監護人那兒得不到任何的幫助，那麼真正關心這類兒童而有志於幫助他們調適的人，該怎樣做才能幫助他們自助呢？

這本書提出一個方法可以幫助這類兒童解決自己的難題，這個方法成功的用在湯姆、伊瑪、湯米、鮑比，及許多其他同類小孩的身上。這個方法就叫做「遊戲治療」。本書將說明什麼是遊戲治療，闡明遊戲治療的人格結構理論的基礎，陳述成功處理遊戲治療的基本原則，報告案例以明示幫助所謂問題兒童調適以自助的成效，最後指明遊戲治療在教育上的應用。

（程小危，美國加州大學（洛杉磯）兒童心理學博士，現為臺大心理系副教授。

第二章

遊戲治療

程小危譯

遊戲是兒童們最自然的一種自我表現方式，遊戲治療即根據此事實，給兒童們這樣的機會，讓他們表現出自己的感覺和問題，就好像在有些成人治療法中讓成人「說出」他的問題。

遊戲治療可以是指導性的或非指導性的。前者，治療者負起指引和說道理的責任；後者，治療者則把大半的責任和方向留給兒童自己。此文預備討論的是後者。

在對遊戲治療作進一步描述之前，有必要介紹一下此治療法的理論基礎。此治療法最強調的是每個人人格中的潛能；人格一向是心理學領域當中的一個難題。在心理學史上，種種人格理論曾被提出、被棄置、被修訂或仍在建構實驗當中。許多心理學家嘗試以不同的方法去測量「人格」，預測「人格特質」或解釋人格結構。但至今仍然沒有一個理論可以圓滿地解釋，我們日常生活中觀察得到的、人內在的種種動力方向。因此，以下對人格結構所作種種解釋只是一項嘗試性的理論。但它確是作者經由多年來從事「非指導性治療」的經驗當中得來的。

非指導性遊戲治療的人格理論基礎

俗話說：「水往下流，人往上爬。」作者也認為基本上每個人內在都蘊藏着一股不斷朝向「自我實現」的力量。這力量也可稱之為一種追求「成熟